

MEMORANDUM OF COOPERATION

**This Memorandum of Cooperation
(hereinafter "Memorandum")
is made on
the «4» day of september, 2023 , in Astana**

BETWEEN:

«National Children's Rehabilitation Center» NCCR (hereinafter referred to as the "Company") represented by Battakova Zh.E. the Chairman of the Board acting on the basis of its regulations, and **Xi'an TCM Hospital for the Treatment of Brain Diseases** represented by Sung Hujie, Director acting on the basis of its regulations, hereinafter collectively referred to as the "Parties", and individually as the "Party" depending on the context. Based on the foregoing, the parties hereby have concluded this memorandum as follows.

1. THE PARTIES AGREED ON THE FOLLOWING MUTUAL INTENTION:

1.1. Conduct cooperation in the following areas:

1.1.1. exchange of experience in the field of healthcare, including exchange of experience in the development of new technologies in the field of rehabilitation;

1.1.2. organization and implementation of advanced training programs for medical and managerial personnel, including distance learning, internships, advanced training on a reimbursable and non-reimbursable basis for specialists from both countries;

1.1.3. organization and holding of scientific seminars, conferences, master classes and other events;

1.1.4. provision of information on new medical technologies, on the experience of participation of the Parties in international projects;

1.1.5. publication of articles, reports and other scientific works in periodicals;

1.1.6. other directions mutually agreed by the Parties.

1.2. Any other forms of cooperation without limitation:

1.2.1. provision of expert, consulting and

МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

**Настоящий Меморандум о
сотрудничестве (далее - «Меморандум»)
заключен «4» сентября 2023 года в
городе Астана**

МЕЖДУ:

НАО «Национальный центр детской реабилитации» (далее – «Общество») в лице Председателя Правления Баттакова Ж.Е., действующего на основании Устава, и **ООО «Сианьская больница ТКМ по лечению заболеваний головного мозга»** в лице господина Сунь Хуцзе с другой стороны, именуемые в дальнейшем совместно «Стороны», а по отдельности — «Сторона» в зависимости от контекста. На основании вышеизложенного стороны заключили настоящий меморандум о следующем.

1. СТОРОНЫ СОГЛАСИЛИСЬ О ВЗАИМНОМ НАМЕРЕНИИ:

1.1. Вести сотрудничество в следующих областях:

1.1.1. обмен опытом в области здравоохранения, включая обмен опытом в области развития новых технологий в области реабилитации;

1.1.2. организация и проведение программ по повышению квалификации медицинского и управленческого персонала, в том числе проведение дистанционного обучения, стажировки, на возмездной и безвозмездной основе для специалистов обеих стран;

1.1.3. организация и проведение научных семинаров, конференций, мастер классов и других мероприятий;

1.1.4. предоставление информации о новых медицинских технологиях, об опыте участия Сторон в международных проектах;

1.1.5. публикация статей, докладов и других научных трудов в периодических изданиях;

1.1.6. другие направления, взаимно оговоренные Сторонами.

1.2. Формы сотрудничества могут

medical assistance, both with the visit of the Company's specialists, and on the Company base;

1.2.2. provision of expert and consulting assistance;

1.2.3. other forms of cooperation in the spirit of partnership, equality and mutual interest.

2. CONFIDENTIALITY

2.1. Each of the Parties undertakes in relation to the other Party not to disclose to a third party any information (including confidential information of the other Party, or information regarding prices for services, financial activities or other information related to the activities of each of the Parties) that this Party acquires or receives as a result of entering into this Memorandum, and each of the Parties intends to make efforts to ensure that its employees observe such confidentiality. Any such information shall be used by the Parties only to evaluate the proposed area of cooperation, or for other purposes as may be agreed by the Parties.

2.2. The obligations referred in clause 2.1 shall not apply:

2.2.1. to any information that now or subsequently becomes publicly known or available to the public through no fault of the recipient of such information;

2.2.2. in cases where the Parties have mutually agreed to release each other from the obligation to maintain confidentiality;

2.2.3. in cases where either Party is required to disclose information in accordance with the requirements of any authorised bodies and / or relevant laws and regulations.

2.3. The obligation of confidentiality shall be in force after the termination of this Memorandum

3. FINANCIAL CONDITIONS

3.1. The parties have agreed that this Memorandum does not contain any financial terms;

3.2. Financial conditions for individual agreements concluded on the basis of this Memorandum are additionally negotiated in accordance with the current legislation of the Republic of Kazakhstan and internal documents of the Parties.

3.3 Each of the Parties shall bear its own costs related to the preparation and execution of the terms of this Memorandum.

включать, без ограничения:

1.2.1. заключение гражданско-правовых договоров в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан и внутренними нормативными актами Сторон;

1.2.2. оказание экспертной и консультационной помощи;

1.2.3. иные формы сотрудничества в духе партнерства, равенства и взаимного интереса.

2. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

2.1. Каждая из Сторон обязуется по отношению к другой Стороне не разглашать третьей стороне какую-либо информацию (включая конфиденциальную информацию другой Стороны, или информацию касательно расценок на услуги, финансовую деятельность или иную информацию, относящуюся к деятельности каждой из Сторон), которую данная Сторона приобретает или получает в результате заключения настоящего Меморандума, и каждая из Сторон намерена приложить усилия по соблюдению ее сотрудниками такой конфиденциальности.

Любая такая информация должна быть использована Сторонами только для оценки предлагаемой области сотрудничества, или для других целей, которые могут быть согласованы Сторонами.

2.2. Обязательства, указанные в пункте 2.1 не применяются:

2.2.1. к любой информации, которая в настоящее время или впоследствии станет общеизвестна или доступна для общественности не по вине со стороны получателя такой информации;

2.2.2. в случаях, когда Стороны дали взаимное согласие на освобождение друг друга от обязательства по соблюдению конфиденциальности; или

2.2.3. в случаях, когда любая из Сторон должна раскрыть информацию в соответствии с требованиями любых фондовых бирж, правительственных или административных органов и/или соответствующими законами и нормативными положениями.

2.3. Обязательство по соблюдению конфиденциальности остается в силе после прекращения действия настоящего

4. EXCLUSION OF VARIOUS VARIATIONS OF THE MEMORANDUM

4.1. Any changes to this Memorandum shall be deemed invalid unless they are made in writing and signed by authorized representatives of the Parties.

5. EXCLUSION OF PARTNERSHIP OR REPRESENTATION

5.1. This Memorandum expresses the official statement of the Parties' intention to collaborate, but shall not be a legally binding document.

5.2. Nothing in this Memorandum implicates or may be considered any of the Parties as a representative of the other Party in any negotiations, transactions or cooperation with another person who is not a party to this Memorandum.

6. VALIDITY

6.1. This Memorandum shall enter into force from the date of its signing by the parties. The Memorandum is concluded for an indefinite period and is valid until one of the parties sends a written notice to the other party of its intention to terminate the Memorandum. The termination date of the Memorandum will be the date when one of the parties sends the relevant written notice to the other party.

6.2. Termination of this Memorandum does not affect the validity of contracts concluded on the basis of this Memorandum.

6.3. Neither Party shall make claims arising from the termination of this Memorandum.

7. FINAL PROVISIONS

7.1. This Memorandum is made in two copies in English and Russian languages, one copy for each of the Parties, each of which has the same legal force and comes into force from the moment of signing by the Parties.

7.2. Any changes to this Memorandum shall be deemed invalid unless they are made in writing and signed by authorised representatives of the Parties.

Меморандума.

3. ФИНАНСОВЫЕ УСЛОВИЯ

3.1. Стороны пришли к соглашению, что данный Меморандум не содержит в себе финансовых условий.

3.2. Финансовые условия по отдельным договорам, заключенным исходя из настоящего Меморандума, оговариваются дополнительно в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан и внутренними нормативными актами Сторон.

3.3. Каждая из Сторон несет свои собственные расходы касательно подготовки и исполнения условий настоящего Меморандума.

4. ИСКЛЮЧЕНИЕ РАЗЛИЧНЫХ ВАРИАНТОВ MEMORANDUM

4.1. Любые изменения настоящего Меморандума считаются недействительными, если они не составлены в письменной форме и не подписаны уполномоченными представителями Сторон.

5. ИСКЛЮЧЕНИЕ ПАРТНЕРСТВА ИЛИ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА

5.1. Никакие положения настоящего Меморандума не устанавливают и не могут рассматривать вопросы установления партнерства между Сторонами.

5.2. Никакие положения настоящего Меморандума не устанавливают и не могут рассматривать любую из Сторон в качестве представителя другой Стороны при проведении каких-либо переговоров, сделок или сотрудничества с другим лицом, не являющимся участником настоящего Меморандума.

6. СРОК ДЕЙСТВИЯ

6.1. Настоящий Меморандум вступает в силу со дня его подписания сторонами. Меморандум заключается на неопределенный срок и действует до тех пор, пока одна из сторон не направит письменное уведомление другой стороне о своем намерении прекратить действие Меморандума. Датой прекращения Меморандума будет считаться дата

направления одной из сторон соответствующего письменного уведомления другой стороне.

6.2. Расторжение настоящего Меморандума не влияет на действие договоров, заключенных на основании настоящего Меморандума.

6.3. Ни одна из Сторон не должна предъявлять претензии, вытекающие из расторжения настоящего Меморандума.

7. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

7.1. Настоящий Меморандум выражает официальное заявление Сторон о намерении сотрудничества, но не является документом, имеющим обязательную юридическую силу.

7.2. Настоящий Меморандум составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, по экземпляру для каждой из Сторон, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу и вступает в силу с момента подписания Сторонами.

8. SIGNATURES OF THE PARTIES

**«NATIONAL CHILDREN'S
REHABILITATION CENTER» NCCR**
Official address
Ave Turan 36, Astana, 010000 Republic of
Kazakhstan

8. ПОДПИСИ СТОРОН:

**НАО «НАЦИОНАЛЬНЫЙ ЦЕНТР
ДЕТСКОЙ РЕАБИЛИТАЦИИ»**
Юридический адрес:
Пр. Туран 36
г. Астана, 010000
Республика Казахстан

BOARD CHAIRMAN

BATTAKOVA ZH.E.

**XIAN TCM HOSPITAL FOR THE
TREATMENT OF BRAIN DISEASES LLC**

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ

БАТТАКОВА Ж.Е.

**ООО «СИАНЬСКАЯ БОЛЬНИЦА
ТКМ ПО ЛЕЧЕНИЮ
ЗАБОЛЕВАНИЙ ГОЛОВНОГО
МОЗГА»**

DIRECTOR

SUNG HUJE

ДИРЕКТОР

СУНЬ ХУЦЗЕ

Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.